

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2019. godine, donijela je

ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU
O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU I ZAMJENI VOZAČKIH DOZVOLA IZDATIH OD STRANE
MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA CRNE GORE I MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH
POSLOVA UJEDINJENIH ARAPSKIH EMIRATA

Član 1

Objavljuje se Memorandum o razumijevanju o uzajamnom priznavanju i zamjeni vozačkih dozvola izdatih od strane Ministarstva unutrašnjih poslova Crne Gore i Ministarstva unutrašnjih poslova Ujedinjenih Arapskih Emirata, potpisan u Abu Dabiju 24. novembra 2019.godine., u originalu na crnogorskom, arapskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Memoranduma iz člana 1 ove odluke, u originalu, na crnogorskom i engleskom jeziku, glasi:

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU I ZAMJENI VOZAČKIH DOZVOLA
IZDATIH OD STRANE
MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA CRNE GORE I
MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA UJEDINJENIH ARAPSKIH EMIRATA

Preambula

Ministarstvo unutrašnjih poslova Crne Gore i Ministarstvo unutrašnjih poslova Ujedinjenih Arapskih Emirata, u daljem tekstu: „strane“,

Uvjerene u postojanje snažnih veza između dvije zemlje sa željom da se unaprijedi bezbjednost drumskog saobraćaja kao i olakša kretanje svojih državljana, koji su imao vozačkih dozvola koje su izdali relevantni nadležni organi njihovih zemalja tokom posjete ili prebivališta na teritoriji zemlje koja je druga strana,

Dogovorile su se kako slijedi:

Član 1

Priznavanje vozačke dozvole

U svrhu implementacije ovog Memoranduma o razumijevanju, svaka strana uzajamno priznaje važeću vozačku dozvolu koju je izdala druga strana onim državljanima, koji ne dolaze zbog prebivališta, pod uslovom da imalac vozačke dozvole ispunjava uslove minimalne starosne dobi propisane od druge strane za različite kategorije vozačkih dozvola.

Član 2

Procedure i uslovi

Za državljane koji dolaze zbog prebivališta, svaka strana oslobađa podnosioca zahtjeva za zamjenu vozačke dozvole, koju je izdala druga strana, od polaganja odgovarajućih teorijskih i praktičnih testova. Ovo oslobađanje se odnosi samo na kategorije vozačkih dozvola za laka vozila. Zamjena vozačkih dozvola će se dopustiti nakon izdavanja vize za stalno prebivalište i važiće na period koji je definisan nacionalnim zakonodavstvom odnosno strane.

Vrste vozačkih dozvola razmjenjuju se u skladu sa sljedećom tabelom:

Crna Gora	Ujedinjeni Arapski Emirati
Kategorija	Kategorija
<ul style="list-style-type: none">- Lako vozilo, neto težina ne prelazi 2,5 tone- Minibus koji prima maksimum 14 putnika.	<ul style="list-style-type: none">- Lako vozilo, neto težina ne prelazi 2,5 tone- Minibus koji prima maksimum 14 putnika.

Član 3

Uslovi za zamjenu

Odredbe po kojima se mogu zamijeniti vozačke dozvole su sljedeće:

1. Podnosilac zahtjeva za zamjenu vozačke dozvole posjeduje važeću dozvolu za boravak.
2. Vozačka dozvola mora biti važeća i stalna.
3. Podnosilac zahtjeva mora ispuniti uslove minimalne starosne dobi, koje propisuju obje strane za različite kategorije vozačkih dozvola.
4. Vozačka dozvola koja će se zamijeniti mora biti prema specimenu, koji će se diplomatskim putem razmjeniti što prije nakon stupanja na snagu ovog Ugovora.
5. Vozačka dozvola podnosioca zahtjeva bi trebalo da bude zamijenjena sa ekvivalentnom vrstom vozačke dozvole kao što je to definisano u tabeli u članu 2.
6. Podnosilac zahtjeva za zamjenu vozačke dozvole mora da dostavi zvaničan prevod vozačke dozvole, koji izdaje sertifikovani sudski tumač.
7. Podnosilac zahtjeva mora proći traženi medicinski pregled.
8. Zamjena vozačke dozvole podliježe svim drugim uslovima u skladu sa nacionalnim zakonima obje strane.
9. Podnosilac zahtjeva zadržava svoju nacionalnu vozačku dozvolu, pod uslovom da su nadležni organi dviju strana dužni dostaviti podatke i informacije o zamjeni drugoj strani diplomatskim putem.
10. Odredbe ovog Memoranduma o razumijevanju ne primjenjuju se na one koji nijesu državljani, a imaoci su vozačkih dozvola koje su izdale obje strane.

Član 4

Validnost vozačke dozvole

U slučaju da postoje bilo kakve sumnje u vezi sa validnošću ili autentičnošću vozačke dozvole koja je dostavljena za zamjenu, nadležni organ koji vrši zamjenu može da traži od nadležnog organa druge strane da provjeri validnost ili autentičnost te vozačke dozvole, diplomatskim putem.

Član 5

Vozačka dozvola, saobraćajni zakoni i propisi

1. Svaka strana bez odlaganja obavještava, diplomatskim putem, drugu stranu o bilo kakvim izmjenama i dopunama svog nacionalnog zakonodavstva o kategorijama vozačkih dozvola ili saobraćajnih zakona i propisa ili nadležnih organa.

2. Nadležni organi za sprovođenje ovog Memoranduma o razumijevanju, su:

a. Za Crnu Goru:

- Ministarstvo unutrašnjih poslova- Generalni direktorat za građanska stanja i lične isprave,

b. Za Ujedinjene Arapske Emirate:

- Ministarstvo unutrašnjih poslova - Generalni direktorat za koordinaciju saobracaja.

Član 6

Rješavanje sporova

Svi sporovi koji proisteknu iz primjene ovog Memoranduma o razumijevanju rješavaju se putem pregovora i konsultacija između obje strane, diplomatskim putem.

Član 7

Stupanje na snagu, izmjene i raskid

1. Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu trideset (30) dana od dana posljednjeg pisanog obavještenja kojim se strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, da su ispunjene unutrašnje procedure neophodne za stupanje na snagu i ostaće na snazi za neodređeni period.
2. Odredbe ovog Memoranduma o razumijevanju mogu se izmijeniti zajedničkom pisanom saglasnošću obje strane.
3. Svaka strana može raskinuti ovaj Memorandum o razumijevanju obavještavanjem druge strane u pisanoj formi, diplomatskim putem, tri mjeseca unaprijed o svojoj namjeri da raskine ovaj Memorandum o razumijevanju.
4. Raskid Memoranduma o razumijevanju ne utiče na punovažnost vozačkih dozvola koje su zamijenjene tokom perioda njegovog važenja.

Potpisano u Abu Dabiju, dana 24. novembra 2019. godine, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, arapskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakve razlike u tumačenju, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

ZA
MINISTARSTVO UNUTRAŠNJIH POSLOVA
CRNE GORE

Milutin Simović, s.r.
Potpredsjednik Vlade i ministar
poljoprivrede i ruralnog razvoje

ZA
MINISTARSTVO UNUTRAŠNJIH POSLOVA
UJEDINJENIH ARAPSKIH EMIRATA

Sheikh Saif Bin Zayed Al Nahyan, s.r.
Potpredsjednik Vlade i ministar unutrašnjih
poslova

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON MUTUAL RECOGNITION
AND EXCHANGE OF DRIVING LICENSES ISSUED BY
THE MINISTRY OF INTERIOR OF MONTENEGRO
AND
THE MINISTRY OF INTERIOR OF THE UNITED ARAB EMIRATES

Preamble

The Ministry of Interior of Montenegro and the Ministry of Interior of the United Arab Emirates hereinafter referred to as "the Parties".

Believing in deep relations between the two countries with desire to improve road traffic safety as well as to facilitate the movement of their citizens, who are holding driving licenses issued by respective competent authorities of their countries during visit or residence in the territory of the country of other Party,

Have agreed as follows:

Article 1

Recognition of Driving License

For the purposes of implementing this Memorandum of Understanding, each Party shall mutually recognize a valid driving license issued by the other Party to those citizens, who arrive not for the purpose of residence; provided that the holder of the driving license fulfills there requirements of minimum age laid down by the other Party for the different driving license categories.

Article 2

Procedures and Conditions

For those citizens who arrive for the purpose of residence, each Party will exempt the applicant for exchange of a driving license issued by the other Party from the related theoretical and practical tests. This exemption will be limited to driving license categories for light vehicles only. The exchange of driving licenses will be permitted after the issuance of the

permanent residence visa and will be valid for a period of time as defined by national legislation of the respective Parties.

Types of driving licenses are exchanged according to the following table:

Montenegro	United Arab Emirates
Category	Category
<ul style="list-style-type: none">- Light vehicle, the net is not exceeding 2.5 tons .- Microbus up to maximum of 14 passengers.	<ul style="list-style-type: none">- Light vehicle, the net is not exceeding 2.5 tons .- Microbus up to maximum of 14 passengers

Article 3

Conditions of Exchanging

The provisions under which driving licenses can be exchanged, are the following:

1. The applicant for exchanging a driving license shall hold a valid resident permit.
2. The driving license must be valid and permanent.
3. The applicant must fulfill the minimum age requirements laid down by both Parties for the different driving license categories.
4. The driving license which will be exchanged must be according to the specimens, which will be exchanged through diplomatic channels at the earliest convenience after the entry into force of this Memorandum of Understanding.
5. The driving license of the applicants should be replaced with equivalent type of driving license as stipulated in the table of Article 2.
6. The applicant for exchanging a driving license must submit a legal translation of the driving license issued by any certified legal translation bureau.
7. The applicant must pass the required medical examination.
8. The exchanged of driving license is subject to any other terms and conditions that are required according to the national laws of both Parties.
9. The applicant shall retain his national driving license, provided that the competent authorities concerned between the two Parties are obliged to submit the data and information of the replacement national driving license to the other Party through diplomatic channels.
10. The provisions of this Memorandum of Understanding will not apply to the non-citizens of the holders of driving licenses issued by both Parties.

Article 4

The Validity of Driving License

In case of any doubts related to the validity or authenticity of a driving license submitted for exchange, the competent authority carrying out the exchange may request the competent authority of the other Party to verify the validity or the authenticity of that driving license through diplomatic channels.

Article 5

Driving License, Traffic laws and regulations

1. Each Party will promptly inform the other Party of any changes or amendments to its national legislation on driving licenses categories or traffic laws and regulations or competent authorities via diplomatic channels.
2. The competent authorities for the implementing this Memorandum of Understanding are:
 - a -For Montenegro:
 - Ministry of Interior - Directorate General for civil status and personal documents,
 - b -For the United Arab Emirates:
 - Ministry of Interior - Federal General Directorate for Licensing Vehicle and Drivers.

Article 6

Settlement

All disputes arising from the application of this Memorandum of Understanding shall be settled by negotiation and consultation between both Parties through diplomatic channels.

Article 7

Entry into force, Amendment and Termination

1. This Memorandum of Understanding shall enter into force after (30) days from the date of the last written notification by which the Parties inform each other, through diplomatic channels, that the internal procedures necessary for entry into force are fulfilled and will remain valid for an indefinite period.
2. The terms of this Memorandum of Understanding maybe amended by mutual written consent of both Parties.
3. Either Party may terminate this Memorandum of Understanding by giving three months advance written notice to the other Party through diplomatic channels by indicating its intention to terminate this Memorandum of Understanding.
4. The termination of the memorandum of understanding shall have no impact on the validity of driving license exchanged during its period of validity.

Done in Abu Dhabi, on 24 November 2019, in two original copies, each in the Montenegrin, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR
THE MINISTRY OF INTERIOR OF
MONTENEGRO**

Milutin Simovic, sign.
*Deputy Prime Minister and Minister of
Agriculture and Rural Development*

**FOR
THE MINISTRY OF INTERIOR OF
THE UNITED ARAB EMIRATES**

Sheikh Saif Bin Zayed Al Nahyan, sign.
*Deputy Prime Minister and Minister of
Interior*

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____

Podgorica, _____ 2019. godine

Vlada Crne Gore

**Predsjednik,
Duško Marković**